



68th IFLA Council and General Conference

August 18-24, 2002

Code Number: 005-128-F
Division Number: V
Professional Group: Reference Group
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 128
Simultaneous Interpretation: Yes

Les services de références des bibliothèques universitaires polonaises à l'ère démocratique : un nouveau rôle pour les bibliothécaires

Jolanta Wrobel

Bibliothèque centrale et Centre d'information scientifique
Université technologique de Wrocław
Poland
E-mail: wrobel@bg.pwr.wroc.pl



Résumé :

L'auteur décrit en détail les nouvelles évolutions technologiques, notamment l'informatisation des bibliothèques, rendue possible grâce aux subventions de la Fondation Andrew W. Mellon. Les principaux changements dans les sections de références concernent la modernisation des services : collaboration entre collègues, accès aux périodiques électroniques, accès par Internet aux catalogues et bases de données en ligne, création de la première revue en ligne de bibliothéconomie, EBIB, Bulletin électronique d'information pour bibliothécaires. Une nouvelle initiative de catalogue collectif des bibliothèques polonaises KARO est également lancée.

Après l'époque difficile des années quatre vingt, où la loi martiale fut imposée en Pologne, il y eut de nombreuses arrestations parmi l'intelligentsia. Il en résulta une importante émigration des Polonais instruits. Finalement après 1989, des changements apparurent dans le climat politique en Pologne. Cette année-là devint une des plus importantes dans la longue histoire du pays. Des changements radicaux dans le système politique ainsi que des réformes

démocratiques et économiques furent réalisés. 1989 est associé au début de la fin du régime totalitaire qui influença l'entière machine sociale des institutions de Pologne, dont les bibliothèques. Le nouveau gouvernement abandonna les anciens contrôles inefficaces et restrictifs sur la diffusion de tous les médias : la presse, l'édition, et les bibliothèques. Cette libéralisation permit le développement des conditions démocratiques et des améliorations financières.

Bien que les changements furent difficiles au début, peu à peu des bibliothécaires très actifs et des documentalistes impatients saisirent de nombreuses opportunités. Sans attendre une nouvelle législation concernant les bibliothèques, ils prirent en main de nombreux problèmes. Il devint rapidement possible de recevoir plus de publications des pays occidentaux. Parce que les bibliothèques commençaient à offrir une nouvelle documentation abondante, le véritable rôle des bibliothèques universitaires commença à changer : plus dynamiques, elles devinrent indispensables. De plus, des programmes étrangers tels que TEMPUS – Schéma de coopération trans-européen pour l'éducation supérieure – développés par la Commission européenne, facilitèrent les voyages de bibliothécaires polonais pour visiter différentes bibliothèques et se former en Espagne, Grande-Bretagne ou Allemagne. Grâce à une bourse de la Fondation Soros pour les bibliothèques, je fus sélectionnée avec quatre autres bibliothécaires polonais pour visiter plusieurs bibliothèques américaines, participer à des ateliers pour des bibliothécaires des services de références à la Bibliothèque du Congrès et pour assister au congrès annuel de l'Association des bibliothèques spécialisées. Après avoir été confrontés aux nouvelles techniques et technologies, des collègues nouvellement formés furent alors capables d'appliquer ces méthodes dans leur travail avec le public. De nouvelles possibilités apparurent dans de nombreuses formations professionnelles en Pologne même. C'était également important de connaître les modifications en terme d'organisation. Pour réussir la mise en place des services et la réalisation des produits, il fallait prendre en compte un ensemble de stratégies qui n'existait pas par le passé.

Par exemple :

1. Identification des usagers, de leurs besoins et de leurs attentes
2. Qualité des services rendus par la bibliothèque
3. Améliorations permanentes des règles de fonctionnement par l'évaluation des points faibles des services de la bibliothèque.

Des ateliers sur les nouvelles bases de données et les nouveaux cédéroms étaient très répandus pendant les années 1990. Ces rencontres devinrent rapidement des bonnes occasions d'échanger des informations de tous genres et de créer des réseaux informels entre bibliothécaires. Avec le temps, les formations devaient être plus sélectives pour ne pas surcharger les usagers.

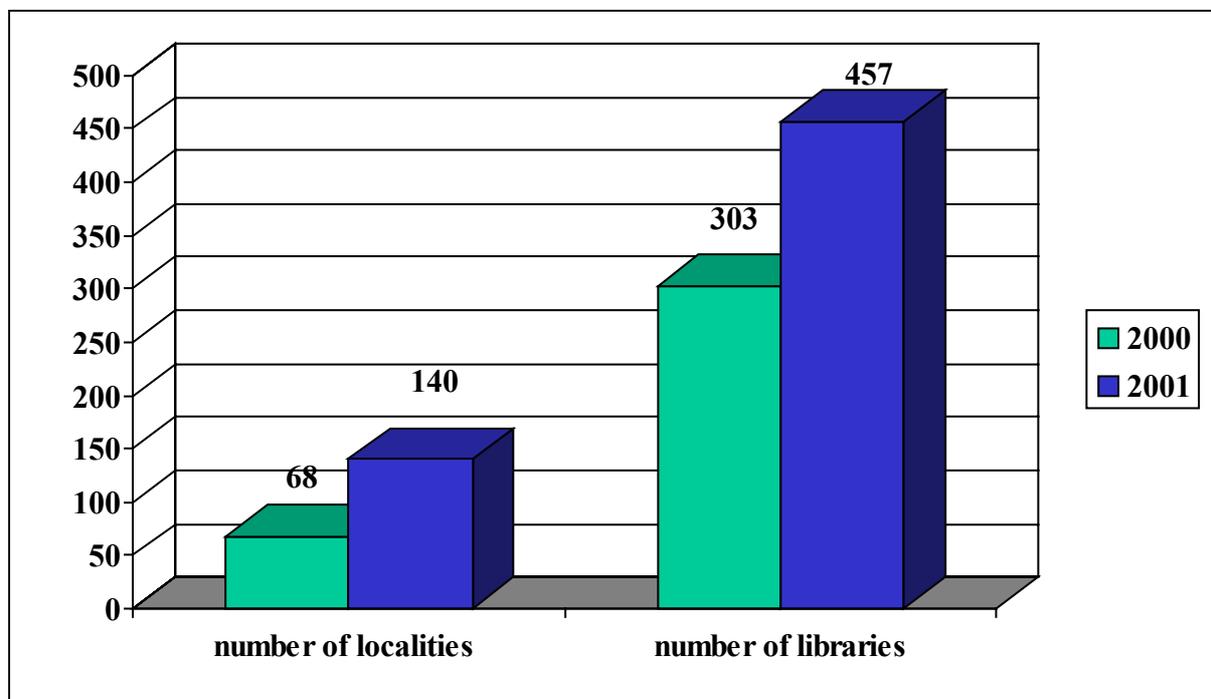
La bibliothèque centrale de l'Université technologique de Wroclav utilise et améliore toujours son système informatisé qui malheureusement n'est pas compatible avec des systèmes informatisés de bibliothèques plus récents. Quelques bibliothèques universitaires dépourvues de système informatisé (comme c'était le cas au début à Gdansk, Varsovie et Cracovie), reçurent des financements de la Fondation Andrew W. Mellon pour informatiser la bibliothèque et pour implémenter le système VTLIS. L'innovation spectaculaire qui suivit fut la connexion à Internet. Ces changements technologiques majeurs eurent un effet amplificateur et conduisirent peu à peu au développement d'«une société de l'information et du savoir». Les opérations d'informatisation des bibliothèques et de connexion à Internet dans le milieu des années 1990 dépendaient lourdement de la maîtrise et de l'application des principales avancées technologiques. La maîtrise de ces innovations obligèrent les personnels

des bibliothèques et des services de références à être des spécialistes de l'information qualifiés. Leur compétence leur apporta un nouveau respect depuis qu'ils étaient capables de répondre rapidement aux réels besoins du public. Les sections de références commencèrent à créer leur propre site web affichant les nouveaux services. Pour la plupart des bibliothèques modernes, les pages d'accueil devinrent une vitrine pour la promotion des établissements. Voici la page d'accueil de la bibliothèque centrale de l'Université technologique de Wrocław <http://www.bg.pwr.wroc.pl/>

Voir toutes les informations accessibles sur le site



Ce schéma démontre la croissance rapide du nombre de sites web polonais. Nos chiffres comparent seulement les deux dernières années. Comparaison du nombre de pages d'accueil des bibliothèques polonaises (2000-2001)



Les liens vers les bases de données, vers les informations sur les nouvelles acquisitions de la bibliothèque ou les cursus de l'Université deviennent possibles. De même l'accès Internet à

d'autres catalogues de bibliothèques à travers le monde, aux périodiques électroniques et à l'échange gratuit de toute sorte d'information utilisant le courrier électronique, les forums de discussion ouvrirent de nombreuses portes aux bibliothèques polonaises.

Grâce à la négociations de licence site à des tarifs avantageux, les principaux éditeurs tels que Elsevier, EBSCO et Springer commencèrent à offrir leurs périodiques électroniques de grande valeur et très onéreux aux nouveaux consortia de bibliothèques universitaires. La bibliothèque centrale de l'Université technologique de Wroclav est le coordinateur d'un consortium de 17 bibliothèques universitaires qui reçoivent toutes *Chemical Abstracts*. Ce sont ces 17 bibliothèques, en plus de nombreux instituts scientifiques de l'Académie des Sciences polonaises, qui exploitent *Science Citation Index Expanded*. Le personnel du service de références de la bibliothèque centrale de l'Université technologique de Wroclav a acquis beaucoup d'expérience pour préparer l'analyse de citation dans la base *SCI (Science Citation Index)* et *SCI Expanded*. Le personnel développa un nouveau service. Chaque année, les membres du personnel reçoivent un courrier électronique personnalisé de la bibliothèque qui liste les citations de tous leurs travaux publiés pendant l'année, comprenant la source (dans quelle revue) et l'auteur de la citation.

Exemple d'analyse de citation selon SCI Ex 2000 pour W. Bartkowiak :

BARTKOWIAK W J PHYS CHEM A v.102 p.5236 1998

Hogiu S, Dreyer J, Pfeiffer M, et al.

Vibrational analysis and excited-state geometric changes of betaine-30 derived from Raman and infrared spectra combined with ab initio calculations

J RAMAN SPECTROSC 31 : (8-9) 797-803 AUG-SEP 2000

LIPINSKI J, BARTOWIAK W J PHYS CHEM A V.101 P.2159 1997

Spange S, Vilsmeier E, Fisher K, et al.

Empirical polarity parameters for various macromolecular and related materials

MACROMOL RAPID COMM 21 : (10) 643-659 JUL 7 2000

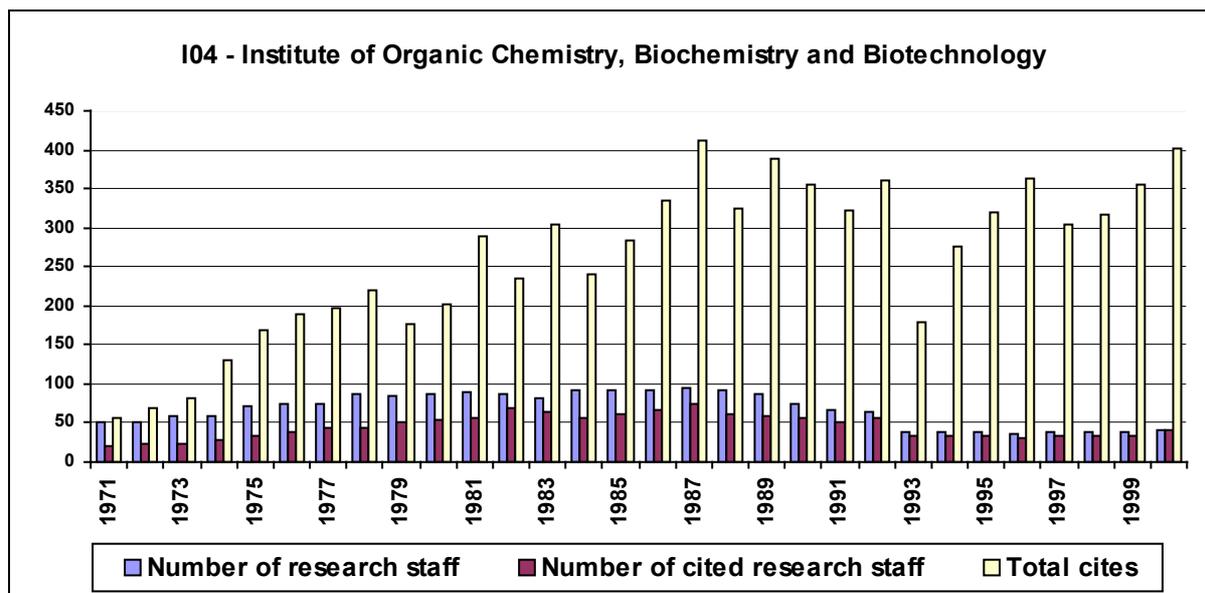
Li J, Cramer CJ, Truhlar DG

Two-response-time model based on CM2/INDO/S2 electrostatic potentials for the dielectric polarization component of solvatochromic shifts on vertical excitation energies

INT J QUANTUM CHEM 77: (1) 264-280 MAR 5 2000

De telles analyses de citation ont été préparées au Service de références de la bibliothèque centrale depuis 1971. Le résultat de ce travail consiste en un rapport élaboré pour les autorités de l'Université incluant les données sur les citations de chaque unité.

Voici un exemple de graphique extrait de ce rapport :



Les scientifiques sont alors capables de démontrer la valeur de leurs travaux et utilisent ces données pour la promotion de leur carrière. Des analyses semblables sont également disponibles pour les chercheurs d'autres universités polonaises.

Récemment, des bibliothécaires entreprenants développèrent une idée courageuse et spontanée. Ils mirent sur pied un groupe de bibliothécaires et de documentalistes pour participer à la création et à la diffusion gratuite d'un périodique EBIB - Bulletin électronique d'information pour bibliothécaires

<http://ebib.oss.wroc.pl/>

Au tout début, ce fut une réussite qui se confirma progressivement, liant coopération et échange d'idées et d'expériences provenant de différents types de bibliothèques. Le comité éditorial communiquait facilement par Internet. Des idées innovantes pouvaient surgir et être diffusées sur Internet d'une manière totalement inconnue avant 1990. EBIB est un périodique en ligne mensuel qui consiste, entre autre, en

- articles,
- rapports,
- communications,
- lettres,
- débats

et des chapitres permanents :

- congrès (information sur les congrès de bibliothécaires en Pologne et à l'étranger)
- droit (texte intégral des textes de lois concernant la bibliothéconomie)
- formation (centres de formation professionnelle de différents niveaux)
- liens (bibliothèques polonaises et étrangères et les catalogues en ligne via Internet, librairies, divers organismes professionnels ou éditeurs)
- bourses (institutions finançant des projets proposés par des bibliothécaires)
- nouveautés éditoriales (courtes informations concernant les participants à la revue EBIB)

Voici l'exemple d'un des chapitres permanents, « Liens »



Links to Internet sources concerning libraries and librarianship

- Polish libraries
 - Polish libraries - arranged by the cities
 - Polish libraries - arranged by the type of a library
 - Polish OPACs - arranged by the cities
- World libraries OPACs
- National libraries
- Virtual libraries
- Books
- Bookshops
- Librarianship organisations
- Library services
- Library computer systems
- Publishers

EBIB

Page editor: Anna Komperda
Main Library and Centre for Technical/Scientific Information of the Wrocław Polytechnic.
e-mail: Komperda@bg.pwr.wroc.pl

Une autre initiative qui vit le jour est KARO, catalogue collectif de bibliothèques polonaises
<http://karo.umk.pl/Karo>

[NCU Main Library](#)
[Distributed Catalogue of Polish Libraries](#)

?

Search

Author and

Title and

Publisher

*Restrictions on publication date work only in some librabries
the others are searched without restrictions*

published since till

Libraries selected: 0

[Nicholas Copernicus University Torun](#) (Horizon) ▶

[Adam Mickiewicz University in Poznan](#) (Horizon) ▶

Sur ce site, les utilisateurs peuvent rechercher des titres simultanément dans 57 bibliothèques polonaises ainsi que dans quelques catalogues étrangers. N'ayant pas accès à la base américaine OCLC ou de services équivalents, ce catalogue collectif est un outil performant pour le prêt entre bibliothèques.

Une fois leurs collections chargées dans des systèmes tels que VTLS, ALEPH, TINLIB ou HORIZON, les bibliothèques peuvent dès lors travailler avec les fichiers d'autorités, ce qu'elles ne pouvaient faire jusque là. Avec la normalisation des fichiers d'autorité, il est

possible désormais de devenir partenaires des autres bibliothèques étrangères pour l'échange de données. De cette manière, ces bibliothèques polonaises deviennent plus efficaces et évitent le travail répétitif de description bibliographique déjà réalisé.

Les bibliothécaires, tout particulièrement en bibliothèques universitaires, travaillent maintenant fréquemment avec les nouveaux supports et formats tels que les fichiers musicaux <http://bg.uwb.edu.pl/> et le texte intégral de manuels universitaires <http://victoria.uci.agh.edu.pl/BG/skypty/>

Ce qui était autrefois considéré comme « bibliothèque du futur » est maintenant une réalité offrant des médias de tout format. Des pays de l'après communisme comme la Pologne ont eu à travailler particulièrement dur pour parvenir à se moderniser et à compenser les occasions manquées et l'absence de perspectives offertes par le passé. L'information sur les bibliothèques polonaises comme la documentation acquise par elles sont maintenant accessibles grâce à de nouveaux outils et avec la même facilité que dans les autres pays occidentaux. Le travail assidu des bibliothécaires et la formation permanente aux nouvelles technologies, la possibilité nouvelle de participer aux conférences internationales comme l'IFLA, et l'opportunité d'entretenir des contacts plus larges, tous ces éléments ont conduit à de nombreux changements qui profitent aux usagers. Les bibliothécaires en ont également recueilli des bénéfices. La collaboration, pas toujours facile, leur apporte satisfaction personnelle et reconnaissance. Les bibliothécaires des services de référence jouissent aujourd'hui d'un rôle accru comme fournisseur d'information et les métiers des bibliothèques d'un prestige nouveau.

Références

1. Komperda A., Wrobel J., EBIB – Electronic Information Bulletin for Librarians. A Journal and an Information Service, *Internet Librarian International 2001. The International Internet Conference and Exhibition for Librarians and Information Managers*. 26-28 March 2001, London, UK, pp. 109-121
2. Komperda A., Polish Libraries Web Pages. Raport 2001, *Internet in Libraries*, 10-11 December 2001, Wrocław, Poland, <http://ebib.oss.wroc.pl/matkonf/iwb/komperda.php>
3. Bonusiak B., Krawczyk D., Pacholska A., Analiza cytowań prac naukowych pracowników Politechniki Wrocławskiej za lata 1971-2000, Raport serii U nr 182. Wrocław 2002. (Citation Analysis of Scientific Works of Wrocław University of Technology Researchers for the Years 1971-2000. A Report of Wrocław University of Technology n° 182, Wrocław 2002).